

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado · publicado : Prefeitura da cidade
de Ayase Departamento de planejamento

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかが てるね
編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

Série Amigos no Mundo

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ



O Japao que eu vi

O Sr.Roger nos disse 「 Como já vivi tanto no Japão como no Brasil, fiz varias descobertas comparando os dois países 」 . Chegou ao Japão pela primeira vez aos 5 anos, voltou ao Brasil aos 12 anos, e retornou ao Japão com 18 anos e começou a trabalhar.

O Japão que o Sr.Roger viu e sentiu é, 「 Um pais em que a maior parte das pessoas são muito gentis e reservados, os trens e ônibus são muito tranquilos.

Além disso, as pessoas estão fortemente dispostas a ajudar umas às outras 」 . Uma das razões para achar isso e porque relembra de sua própria experiencia, 「 A educação japonesa e maravilhosa, ensinam as crianças a ter responsabilidades desde muito pequenos 」 .

O Sr. Roger, que muitas vezes necessita do japonês no trabalho, pretendia adquirir o Teste de Proficiência em Língua Japonesa N1 para ter um comprovante de sua capacidade. Embora tenha sido um exame muito difícil, conseguiu passar no exame graças ao apoio dos professores do curso de japonês "Ayase Kokusai Kouryu no Kai" e do seu próprio esforço.

O Sr.Roger também se encantou em relação às aulas de japonês, onde os professores japoneses ensinam os estrangeiros com gentileza e cuidado como voluntários.

「 Sou muito de grato aos professores, muito obrigado por ensinar tão gentilmente a nos estrangeiros! 」 Ele falou sobre seus sentimentos com um sorriso satisfatório.



Sr. Roger Hayashida (Brasil)

はやしだ るじやー さん ぶらじる
林田 ロジャー さん (ブラジル)



しゅと ぶらじりあ
首都 : ブラジリア

Capital : Brasilia

じんこう おく まんにん
人口 : 1億9840万人

População : 198.400.000
de pessoas

「私から見た日本」

「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。

ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切・丁寧^{ていねい}に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。

「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう!」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

Canto de informações do dia a dia

く じょうほうこーなー
暮らしの情報コーナー

Neste canto, apresentaremos informações úteis para sua vida e eventos da cidade.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Seminário de empreendedorismo para estrangeiros

Realização do seminário (gratuito) de empreendedorismo para estrangeiros interessados em abrir restaurante ou loja, entre outros negócios, onde poderão aprender sobre as qualificações necessárias no Japão e conhecimentos básicos de métodos processuais, etc. No dia, também prepararemos intérpretes e forneceremos materiais traduzidos. Aqueles que gostariam de participar devem se inscrever com antecedência.

Data de realização: Domingo dia 18 de Novembro as 13:30 ~

Local: 6º andar da Prefeitura de Ayase Sala Audiovisual
「Shichou kaku shitsu」

Inscrições: Setor de Turismo e Comércio (SHOUGYOU KANKOU KA) da Prefeitura de Ayase TEL:0467-70-5685

外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

日時: 11月18日(日) 13時30分~

場所: 綾瀬市役所6階・視聴覚室

申し込み: 商業観光課 0467-70-5685

Explicação em vídeo dos procedimentos de parto / educação dos filhos etc.~ Criação dos filhos no Japão para residentes estrangeiros ~

Sobre os procedimentos e serviços gratuitos desde a gravidez, parto até a entrada na escola primária no Japão, você pode assistir os vídeos explicativos em sete idiomas no computador e no smartphone (gratuito). Visite o site da Fundação Internacional de Kanagawa (Kanagawa Kokusai Kouryu Zaidan).

<http://www.kifjp.org/child/>

出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。

<http://www.kifjp.org/child/>



「Ayase Today」 está sendo distribuído nos seguintes locais.

- Prefeitura da cidade de Ayase
- Imuro Glass Ayase Shimin Sport Center
- Correio central de Ayase
- Ayase Town Hills
- Super Mercado AVE de Ayase
- Super Mercado AOBA de Ayase
- MEGA DON Quijote de Ayase
- Super Mercado Maruetsu de Ayase
- Mercado Inageya de Ayase
- Kamitsuidana Minami
- Entre outros

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- あやせしやくしょ 綾瀬市役所
- いむろぐらすあやせしみんすぽーつせんたー IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- あやせゆうびんきょく 綾瀬郵便局
- あやせたうんひるず えいびいあやせてん 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店
- しょくひんかん あやせてん 食品館あおば綾瀬店
- めがどん 食品館あおば綾瀬店
- まろえつ あやせてん MEGA DON・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店
- いなげや綾瀬上土棚南店
- ほか

Fornecimento de informações sobre o dia a dia e desastres em idiomas estrangeiros
~ Informativo de aplicativos gratuitos ~

Introdução de serviços gratuitos de informações sobre desastres e informações necessárias no dia a dia que você poderá receber em seu smartphone ou tablet.

Japan Life Guide (Gratuito)

Em 14 idiomas, explica as informações necessárias para a vida diária, como「status de residência(Visto)」、「moradia」、「educação」、「cuidados médicos」de fácil compreensão. Utilize este como um guia prático na vida do dia a dia e quando houver algum tipo de desastre.

Contato: Associação de Internacionalização da Autoridade Local (JITITAI KOKUSAIKA KYOUKAI)

TEL:03-5213-1725



Safety tips (Gratuito)

Você pode receber informações de emergência, como「Aviso de terremoto」、「Aviso especial meteorológico」、「Lançamento dos mísseis balísticos」em 3 idiomas, inglês, chinês e coreano. Há também um link sobre informações úteis, de como agir quando ocorre um desastre.

Para mais informações: Ministério do Turismo
TEL:03-5253-8111



Abre a sala de aula de japonês para alunos de escola primária ~ Voltado para as crianças das escolas primárias Ryouhoku・Tendai ~

Abertura da sala de japonês「Kids Kakehashi」, organizado por um grupo de professores voluntários voltado para as crianças com dificuldades no japonês, onde será ensinado tanto o japonês como os estudos da escola primária do Japão.

O estilo de Ensino é feito em pequenos grupos classificados pela idade e capacidade no japonês.

Dias e horário : 1ª a 3ª Quarta-feira de todos os meses
Das 15:15 as 16:15

Local: Ryohoku Fukushi Kaikan (Terao-naka 1-3-22)

Custo: 200 ienes por mês

Voltado: Para as crianças de 1ª a 6ª série das escolas
Ryohoku Shogakko e Tendai Shougakko

Contato: Sr.Ohta TEL:090-3219-7030

生活情報や災害情報などを外国語で配信

~ 無料アプリのご案内 ~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

Japan Life Guide (無料)

14言語で「在留資格」、「住まい」、「教育」、「医療」など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

問い合わせ：自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」、「気象特別警報」、「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を受け取ることができます。また、災害が起きた時の対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン

~ 綾北小・天台小のお子さんを対象 ~

日本語の学習で困っている小学生に対して、日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ形式で学習ができます。

日時：毎月第1～3水曜日、15時15分～16時15分

場所：綾北福祉会館（寺尾中1-3-22）

料金：1カ月200円

対象：綾北小学校・天台小学校に通っている

1～6年生

問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



Você pode ver em língua estrangeira o 「Informativo Público Ayase (KOUHO AYASE)」 e o 「Livro de informações úteis do cidadão da cidade de Ayase」

Distribuição digital dos 「Informativo Público Ayase (KOUHO AYASE)」 que é publicado todos os meses nos dias 1 e 15 trazendo informações da cidade, e o 「Livro de informações úteis do cidadão da cidade de Ayase (AYASE-SHI SHIMIN BENRI CHO)」 onde resume todos tramites e procedimentos entre outros serviços fornecidos pela prefeitura, nos idiomas Inglês, português, tailandês, chinês, coreano, espanhol e Indonésio. Para utilizar, acesse pelo computador ou smartphone a partir do URL abaixo, ou pelo código QR. Para visualizar em um smartphone, é necessário instalar um aplicativo especial o 「Catalog Pocket (Catálogo de bolso)」 (Gratuito).
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が 外国語で見ることができます

毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール語、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下のURLか、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見ると、専用アプリ「Catalog Pocket」のインストールが必要です(無料)。
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



Venham participar do Grande Festival de Verão o 「AYASE DAI NOURYOSAI」

O maior festival de verão da cidade 「AYASE DAI NOURYOSAI」 será realizado no dia 25 de agosto. Muitas barracas de comidas e brincadeiras serão abertas no festival, e cerca de 2.500 fogos de artifício serão lançados à noite. Teremos a tradicional dança japonesa 「Bon Odor」 onde todos podem participar livremente.

É uma ótima oportunidade para aproveitar e conhecer o festival de verão 「NATSU MATSURI」 no Japão. Traga seus amigos e familiares e venha se divertir.

Horário: Sábado dia 25 de Agosto das 14:00hrs as 19:00hrs
Os Fogos de artifício esta previsto para as 19:30hrs as 20:00hrs

Local: Arredores do Owens Bunka Kaikan
(Fukaya-naka 1-3-1)

Para mais informações: Shimin Kyoudou Ka
TEL:0467-70-5640

「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に
行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上げられます。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお願いします。

日時：8月25日(土) 14時～19時

花火は19時30分～20時【予定】

場所：オーエンス文化会館の周辺

(深谷中1-3-1)

問い合わせ：市民協働課

0467-70-5640



Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

A próxima edição está programado para ser publicado em julho de 2018

Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais · igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI · DANJYO KYOUDOU SANGAKU TANTOU).

O escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.

Tel. 0467-70-5657

Fax 0467-70-5701

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2018年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務局は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa sociedade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。